

Übersetzt durch P. Grisar, 12. November 2017

Sie bergen den Bus von Turismo Central aus dem Mantaro und finden nur zwei Leichen

05. November 2017 - 23:14 Texte: Herson Alcántara

Luego de ocho días de labores de rescate, al fin a las 9 de la mañana de ayer, el ómnibus de la empresa Turismo Central que volcó hacia el Mantaro con más de 45 pasajeros en Izcuchaca, fue retirado del afluyente.

Fueron los buzos de la Marina de Guerra del Perú (MGP) que anclaron el vehículo a la grúa para ser traída a la superficie. Pero, minutos antes, a las 10:00 horas aproximadamente, el buzo salvamentista Alexander Morán Ochoa, se sumergió para retirar un cadáver atrapado en la unidad. Asimismo, a las 13:00 horas aproximadamente, a pocos kilómetros de la represa de Tablachaca, otro cadáver de sexo masculino fue recuperado mientras flotaba en el Mantaro.

Nach acht Tagen Bergungsarbeiten, wurde gestern morgen um 9 .00 endlich der Bus, der Firma Turismo Central, der mit mehr als 45 Personen in den Mantaro in Izcuchaca gestürzt ist, aus dem Wasser geborgen.

Es waren Taucher der peruanischen Kriegsmarine, die das Fahrzeug an dem Kran verankerten, der es an die Oberfläche hievte. Nur Minuten vorher, ca. um 10:00 war der Rettungstaucher *Alexander Morán Ochoa* getaucht um einen im Bus eingeschlossenen Körper zu bergen. Ebenso wurde um ca. 13:00 eine im Wasser treibend männliche Leiche, wenige Kilometer vor der Staumauer von Tablachaca, aus dem Mantaro geborgen.

IDENTIFICAN

Se trata de la alemana Janka Kushpuss (23), quien estaba en avanzado estado de putrefacción, en el vehículo, tenía puesto el cinturón, en medio del bus y al lado del chofer. El otro cadáver correspondía al topógrafo huancaíno, Amador Zacarías Quincho (57). Estos fueron entregados a sus familiares, mientras habrían otros 10 cadáveres sumergidos en el afluyente atrapados entre rocas y cuevas. "No hubo más cuerpos en el bus. Asumimos que deben estar atrapados entre los remolinos y pequeñas cuevas que forman las rocas bajo el río", dijo el alférez MGP,

IDENTIFIKATION

Es handelte sich um die Leiche der Deutschen Janka Kuhfuß (ed) 23. Ihr Körper befand angeschnallt in der Mitte des Busses neben dem Fahrer und war schon im fortgeschrittenem Desintegrationsstadium. (Fäulnis)

Der andere Körper gehörte zu dem Topographen *Amador Zacarías Quincho (57)*. Während noch 10 weitere Opfer unter Wasser, vermutlich zwischen Felsen und in Unterwasserhöhlen gefangen blieben, wurden diese beiden ihren Familien übergeben. „Es hat keine weiteren Körper im Bus gegeben. Wir nehmen an, dass sie zwischen Wasserwalzen und kleinen Höhlen gefangen sind, welche unterwasser durch Felsen gebildet werden, sagte der Leutnant *Sebastián Bencovik Tangherlini*.

BÚSQUEDA.

El alférez de la MGP, líder de los 22 buzos, reiniciará la búsqueda con su equipo desde 8 horas de hoy. Recorrerán el Mantaro.

Die Suche

Der Leutnant, Vorgesetzter der 22 Taucher, wird die Suche mit seiner Mannschaft heute um 8:00 fortsetzen. Sie werden den Mantaro durchstreifen (durchkämmen)

v1.0, Sunday, 12 November 2017